

П'ята Неділя після Зіслання Святого Духа Апостол: Рм 10, 1 - 10 Євангеліє: Мт 8, 28 - 9, 1

Усі ви, що відвідуєте церкву і регулярно, принаймні в неділі і свята, приходите, щоб брати участь у Богослужіннях, багато разів чули євангельський уривок про біснுவатих, що зустрілися з Ісусом Христом; про мешканців Гадаринського краю, котрі не хотіли прийняти Ісуса; про велике стадо свиней, що втопилося в морі. Мабуть, ви самі щось думали про цю подію, чули різні пояснення священників під час проповіді. Можливо, про це читали із пояснень у певних книгах.

Учні з Ісусом Христом пливли морем. Налякані бурєю, що знялася раптово, розбудили сплячого Ісуса, який погрозив бурі, і вона вшухла, що викликало великий подив в учнів. А ось тепер вони прибули до берега Гадаринського краю, Спаситель допоміг двом біснуватим людям звільнитися від дияволів. Дозволив бісам, на їх прохання, увійти в свиней, що кинулися у воду й потонули. Сталося велике диво: усі "мешканці міста вийшли Ісусові назустріч і, побачивши його, попросили, щоб відійшов з їхніх околиць". Не вийшли, щоб прийняти Бога, а віддалили свого Творця.

Це наша людська історія, коли ми видаляємо Бога з нашої душі чинячи гріхи, тобто запрошуємо ворога-диявола на місце Бога, і Господь не противиться, а залишає людину за її бажаннями. Бог настільки слухняний людині, що бажає перебувати в ній та провадити її до спасіння, а людина така неслухняна Богові, що видаляє його, попри Його всемогутність. А Він, як повчає святий Іван Богослов, не тратить надії, хоч людина злегковажила Його: "От, стою при дверях і стукаю" (Од 3, 20). Хоче й очікує, щоб людина пустила Його до дому свого серця.

Це гарна нагода кожній людині задуматися сьогодні над своїм способом життя! Запитати себе: чим переповнене моє серце? Мої бажання? Чи дійсно я бажаю більшого - щоб Господь жив у мені, чи, можливо, я заспокоююся тим, що відвідую церкву, сповідаюся раз на рік, даю милостиню, часом вдома помолюся - і мені вистачає, а за більше дбання про свою душу забуваю. Можливо, ми призвичаїлися до свого способу життя і не бажаємо за святим апостолом Павлом повторити: "Живу вже не я, а живе Христос у мені. А що живу тепер у тілі, то живу вірою" (Гл 2,20).

5TH SUNDAY AFTER PENTECOST: Jesus Restores Two Demon-Possessed Men - Mt. 8:28-9:1

²⁸ When he arrived at the other side in the region of the Gadarenes,^[a] two demon-possessed men coming from the tombs met him. They were so violent that no one could pass that way. ²⁹ "What do you want with us, Son of God?" they shouted. "Have you come here to torture us before the appointed time?" ³⁰ Some distance from them a large herd of pigs was feeding. ³¹ The demons begged Jesus, "If you drive us out, send us into the herd of pigs." ³² He said to them, "Go!" So they came out and went into the pigs, and the whole herd rushed down the steep bank into the lake and died in the water. ³³ Those tending the pigs ran off, went into the town and reported all this, including what had happened to the demon-possessed men. ³⁴ Then the whole town went out to meet Jesus. And when they saw him, they pleaded with him to leave their region.

To Jesus the life of one person was more important than the lives of two thousand pigs. The local villagers were more concerned about their farms and, fearful of what might happen if Jesus remained in the district any longer, begged him to leave ([Mark 5:14-17](#)). Jesus left, leaving the man to spread the good news of the Saviour throughout the area. Since these people were Gentiles, there was no need for the man to keep quiet about the miracle. Gentiles were not likely to use Jesus' messiahship for political purposes ([Mark 5:18-20](#); cf. [Matthew 8:4](#), [Matthew 8:9:30](#), [Matthew 8:12:16](#); [John 6:14-15](#)).

**CHURCH BULLETIN ~ 7/25/2021 ~ ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК
5TH SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 5-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА**

**Holy Cross
Ukrainian
Catholic Church
Basilian Fathers**

**Українська
Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Васіліяни**

Fr. Mario Dacechen, OSBM ~ Pastor [cell: 917 842-2819]

Fr. Bernard Panczuk, OSBM ~ Associate Pastor

Office Phone: 718 932-4060 **Fax:** 718 932-6370

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

e-mail: hcukicc@yahoo.com

website: www.holycrossukrainian.org

Office Hours: Monday & Tuesday 11:00 am - 4:00pm

Sunday - after Liturgy.



Порядок Служб Божих

В неділю: 10:00 ран.

В суботу: 9:00 ран., і 5:00 веч (англомовна)

В будні (Пон-П'ят): в год. 8:00 ран.

В свята: 9:00 ран. і 7:00 веч.

Schedule of Divine Liturgies

Sunday: 10:00 am

Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (English)

Weekdays (Mon- Fri): 8:00 am

Holy Days: 9:00 am & 7:00 pm

Сповідь: за 30-ть хвилин перед відправою (або за домовленістю)

Вінчання: Необхідно звернутися до пароха за 6 місяців до вінчання

Хрещення: За домовленням з парохом

Відвідини хворих: Просимо повідомити нас про недужих нашої парафії

Похорон: просимо зв'язатися з парохом перш ніж домовлятися з директором похорону

Confessions: Kindly arrive half an hour in advance of prayer services

Weddings: Arrangements made with the pastor 6 months in advance

Baptisms: By appointment with the pastor
Visiting the Sick: Please notify the office about loved ones in hospital/nursing home

Funerals: Please contact the pastor before making arrangements with the funeral home.

JULY, 2021 Божественні Літургії ~ Divine Liturgies Request

Sun. July, 25th 5TH SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 5-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА
MRTS. PROCLUS & HILARION ~ Мучч. ПРОКЛА й ІЛАРІЯ
(Рм. 10; 1 – 10/Mt. 8; 28– 9;1)

10:00 AM **God Bless our Parishioners**
0116 Blessing/health for Ed Slonina A. Sierant

Mon. July, 26th SYNAXIS OF ARCHANGEL GABRIEL ~ Собор АРХ. ГАВРІЇЛА
(Рм. 16; 27 – 24/Mt. 13; 10 – 23)
0111 8:00 AM † Oleksander (40th day)~ pan. E. Demkiv

Tue. July, 27th APOS. AQUILA ~ Апос. АКИЛИ *(1 Кр. 1; 1 – 9 /Mt. 13; 24 – 30)*
0781 8:00 AM † John Drobenko N. Drobenko & Family

Wed. July, 28th ST. VOLODYMYR THE GREAT ~ Св. ВОЛОДИМИР ВЕЛИКИЙ
(Рм. 15; 7 – 16/Mt. 12; 38 – 45)
0117 8:00 AM Blessing/ health for Olha & Hania Anonymous

Thu. July, 29th B-MRT. ATHENOGENES ~ Свмуч. АТИГОГЕНА *(1 Кр. 3; 18 – 23 /Mt. 13; 36 – 43)*
0118 8:00 AM Health for Fr. M. Dacechen & Fr. B. Panczuk Anonymous

Fri. July, 30th G – MRT. MARINA ~ Вмуч. МАРИНИ *(1 Кр. 4; 5– 8 /Mt. 12; 1 – 8)*
0121 8:00 AM † Maria Chrin & Family members A. Chrin

Sat. July, 31st MRTS. NYACINTH & EMILIAN ~Мучч. ЯКИНТА й ЕМІЛІЯНА
(Рм. 9; 1 – 5 /Mt. 13; 44 – 54)
0119 9:00AM † Zenowia Hladun A. Wojtowicz
0760 † John Drobenko P. Torkos
0095 5:00 PM Blessing/health for Victor I. Pshyk (mother)

Sun. Aug. 01st 6TH SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 6-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА
VEN. MACRINA ~ Преп. МАКРИНИ *(Рм. 12; 6 – 14/Mt. 9; 1– 8)*

10:00 AM **God Bless our Parishioners**
0000 Blessing/health for Fr. B. Panczuk (Happy Birthday) Anonymous

THIS WEEK ETERNAL LAMP OFFERINGS:

Main Lamp: † John Drobenko – req. by: N. Drobenko & Family
Altar of the B.V.M.: Health for Anna (speedy recovery) – req.by: Anna
Altar of the Pantocrator: Conversion of the heart for Tomas – reg. by: Mother
Tetrapod 1 † Maria Chrin & Family members – req.by: A. Chrin
Tetrapod 2: Blessing/health for Fr. B. Panczuk (Happy Birthday) – reg. by: Anonymous

ATTENTION! Masks are mandatory when you are in church. Also keep the distance.

УВАГА! Згідно діючих карантинних вимог просимо вживати маски в церкві та дотримуватися дистанції. Безпека вашого здоров'я та здоров'я ближнього.

Оголошення ~ 25 липня, 2021 року

- 1) Молитва на Вервиці – в неділю 9:30 год.
- 2) Пожертви на Стемфордську Єпархію: Річна квота становить \$7,000.00 (поки що: +\$4,290.00 ~ потрібно ще \$2,710.00). Звертаємось до тих, які ще не зложили свої пожертви, щоб чим скоріше це зробили.
- 3) Успенська Проща – усі є запрошені на 67-му Успенську Прощу у Слоцбург монастирі Сестер Служебниць 14-15 серпня.Тема: “Марія, Мама Спасителя, та Йосиф, Праведний Обручник”.
- 4) Федеральна Кредитова Кооператива САМОПОМІЧ-НЬЮ ЙОРК повідомляє все членство, що 70-і Річні Загальні Збори відбудуться в четвер 12-го серпня 2021 р. о год. 3:00 по полудні у великій залі Асадемії св. Юра, при 215 схід 6-та вул. в Нью Йорку. Просимо членів принести зі собою членську книжечку. Члени повинні обов’язково попередньо зареєструватися, місця обмежені. Просимо подзвонити по тел. (212) 473-7310 (# 4144). Традиційний обід не відбудеться. Обов’язковим є маски та дотримання соціальної дистанції

24 липня-св.Княгині Ольги і 28 липня-св.Князя Володимира! Ми вітаємо наших парафіян на ім’я Ольга і Володимир з Днем Іменин Бажаємо їм щастя, здоров’я та Божого благословення на многі літа !

Молитва 25. 07 ~ Уповання наше – Отець, прибіжище наше – Син, і покровитель наш – Дух Святий; Тройце Свята, Боже наш – слава тобі!

Announcements ~ July 25, 2021

- 1) Recitation of the Rosary - Sundays: 9:30am.
- 2) Stamford Bishop’s Appeal – We have been tasked with reaching a \$7,000 contribution. We currently have reached \$4,290.00, it is still needed \$2,710.00. Those who have not contributed yet, please, send in your donation as soon as possible. Thank you.
- 3) Holy Dormition Pilgrimage (Sloasburg) – everyone is invited for the Pilgrimage weekend on August 14-15, 2021
- 4) 70th Annual Membership Meeting of the Self Reliance NY FCU – Thursday, York City. Members are required to pre-register, seating is limited. Please call (212) 473-7310 ext. # 4144. There will be NO Reception and NO Food or Beverages will be served. Social Distancing and Masks will be required. Members are requested to bring their regular share passbook.

Best wishes to everyone named Olga (7/24) and Volodymyr (7/28) on the occasion of their name day. Mnohaya Lita!

Walk with the wise and become wise, for a companion of fools suffers harm. (Proverb 13, v. 20.)